

«Сов. культура» 15. VII. 1954 г.

ТВОРЧЕСТВО Чехова давно уже вошло в сокровищницу мировой культуры как одна из самых прекрасных ее драгоценностей.

У нас в Чехословакии, отмечая 50-ю годовщину со дня смерти великого писателя братского русского народа, мы одновременно чтим память художника, который всем своим творчеством глубоко сросся и с нашей культурой, стал неотъемлемой частью современной культурной жизни нашей страны.

Чехословацкий народ всегда относился к русскому народу с признательностью и надеждой. Ведя длительную национально-освободительную борьбу, наш народ неизменно питал горячую, неизменно искреннюю любовь к русскому народу и его культуре. Писатели и поэты Чехословакии не только сами следовали лучшим образцам боевого, прогрессивного русского искусства, но и стремились к тому, чтобы эти произведения помогали нашей национально-освободительной борьбе, чтобы свободолюбивые идеи, которые составляли гордость передового русского искусства XIX века, зажигали сердца и нашего народа. У нас быстро и широко переводились произведения Пушкина, Лермонтова, проза и драматургия Гоголя, А. Н. Островского и других великих представителей русской культуры.

С произведениями А. П. Чехова наш читатель и зритель также познакомился очень рано. В журналах имя Чехова появилось уже в 80-х годах прошлого столетия. Своими повестями и рассказами Чехов очень быстро завоевал признание и любовь нашего народа. Произведения Антона Павловича в то время выходили в издательстве «Русская библиотека», а в конце XIX — начале XX века было из-

МЕЧТЫ СТАНОВЯТСЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬЮ

дано многотомное собрание его сочинений. Новеллы Чехова несли с собой новую тематику и новую форму. Своей правдивостью, глубоким пониманием жизни, человечностью они вдохнули свежую струю в литературу того времени. В 1890 году в пражском Национальном театре была поставлена чеховская пьеса «Предложение», а позднее Национальный театр осуществил постановку «Дяди Вани». Пьеса была переведена Б. Прусином, а поставлена выдающимся режиссером-реалистом И. Шмагой. В те годы на нашей национальной сцене были показаны также «Мещане» М. Горького.

Значение этих двух постановок в истории чешского театра огромно. В то время буржуазия всеми силами пыталась отвлечь внимание общественности, рабочего класса от жизненной правды, от действительности, пыталась разоружить искусство. Это был период, когда буржуазия, захватив Национальный театр, построенный на деньги народа, пыталась увести актеров и зрителей в сторону от глубокого, правдивого творчества в мир вымысла и пустой мечтательности.

Смелый голос великих русских писателей Чехова и Горького прозвучал глубокой поэзией, жизненной правдой. Их произведения бичевали мещанствующую буржуазию и, несмотря на то, что буржуазия отвергла обе постановки, прогрессивные люди того времени дали высокую оценку спектаклям. Одна из выдающихся актрис, Гана Квалидова, которая впоследствии успешно сыграла Машу в «Трех сестрах» Чехова, говорила о «Дяде Ване» в постановке режиссера И. Шмаги, как о самой

прекрасной постановке, которую когда-либо видел чешский зритель. С восторгом она вспоминает Астрова, роль которого исполнял замечательный чешский актер Эдуард Воян.

Пять лет спустя после постановки «Дяди Вани» в Прагу приехал Московский Художественный театр. Гастроли театра вызвали не только восхищение зрителей, но и оказали глубокое влияние на все дальнейшее развитие нашего театра. «Москвичи», как у нас до сих пор называют МХАТ, привезли с собой спектакль «Дядя Ваня» и этой постановкой захватили публику, наших актеров.

Чеховская драматургия встретила у нас глубокое понимание. Ярослав Квалиш, который был тогда художественным руководителем Национального театра, после отъезда МХАТ взялся за постановку «Трех сестер» и работал над сценическим воплощением пьесы при прямой помощи Станиславского. Станиславский прислал из Москвы снимки декораций, план сцены, цветные рисунки костюмов, нотный материал, а также описание мизансцен. Из этих документов сохранился режиссерский план первого акта и большое письмо Станиславского — ценнейший документ о наших театральных связях с русскими актерами, а также подтверждающий, какую огромную роль пьесы Чехова сыграли во всей нашей театральной жизни.

♦
Ян КОПЕЦКИЙ,
лауреат Государственной премии,
театральный критик.
Отокар ФЕНЦЛ,
театральный критик.
♦

Вскоре после гастролей МХАТ в Праге в Национальном театре была показана пьеса Алоиса Прасека «Одиночество». Она была написана под благотворным влиянием Чехова. Автор пьесы остро кри-

тиковал мещанство. Дальнейшее разложение буржуазного общества принесло с собой в театр декадентские и формалистические настроения. Этим настроениям были, конечно, чужды пьесы Чехова с их правдой и серьезностью мысли. Однако постановка чеховских пьес у нас не прекратилась. Их осуществляли и небольшие театры, и любительские коллективы.

В период между первой и второй мировыми войнами особенно резко проявилось стремление буржуазии сломить и принизить остроту чеховской критики мещанства. Буржуазия, в руках которой находились все театры, старалась превратить любимого народного писателя в автора легких юмористических рассказов. А на сцене, как это показывают постановки «Вишневого сада» (1919 г.) и «Трех сестер» (1932 г.), буржуазия пыталась ослабить боевую сторону чеховских произведений и сделать из него безидейного импрессиониста, в произведениях которого настроения берут верх над мыслью. Именно в эти годы словацкий режиссер Ян Бородач, который всегда был защитником реалистического театра и охотно ставил русских классиков, поставил «Три

сестры» в духе МХАТ и этим помог словацкому театру в борьбе против упадочнических течений.

После освобождения Чехословакии Советской Армией от фашистской тирании в нашей стране на основе народно-демократического строя бурно развивается богатая культурная жизнь. Произведения русских классиков-реалистов стали издаваться большими тиражами, и тиражи эти все растут. Впервые выходит в свет полное собрание сочинений Чехова.

Пьесы Гоголя, Островского, Чехова и Горького вместе с произведениями наших классиков Тыла, Прасека, Грегора-Тайовского составляют основной репертуар наших театров. «Три сестры», «Дядя Ваня» и «Вишневый сад» ставятся на многих сценах. Но необходимо заметить, что если читатель имеет возможность полностью оценить Чехова, как величайшего мастера литературного слова, то зрители еще не познали полного, настоящего Чехова. Постановки последних лет не используют полностью богатство пьес Чехова, всю сложность и красоту его героев.

Сравнивая наши постановки с постановками чеховских пьес в СССР или с теми постановками, которые осуществили И. Шмага и Я. Квалиш, невольно приходишь к выводу, что наши театры в большом долгу перед зрителем. Они должны бороться за то, чтобы Чехов с современной сцены разговаривал с людьми своим языком великого художника, сумевшего предсказать приход «здоровой, сильной бури», которая «случается с нашего общества

лень, равнодушие, предубеждение к труду».

В юбилейном году наш театр поставил перед собой благородную задачу — шире, глубже познакомить народ с драматургией Чехова. Словацкий театр во главе с Яном Бородачем уже поставил «Три сестры» в Бошнице. В Чехии несколько театров сыграли «Дядю Ваню», но главное еще впереди. Национальный театр в Праге готовит новую постановку «Трех сестер», которая продолжит славные традиции чеховских постановок, заложенные еще в начале этого века, на сцене все того же Национального театра. Реалистический театр готовит постановку «Дяди Вани», Камерный театр впервые покажет чешскому зрителю «Иванова». Театр в Остраве подготавливает постановку «Вишневого сада». Над этой же пьесой работал коллектив театра в Карловых Варах, он же покажет этот спектакль в Марианских Лазнях.

Все большее признание у нас находят произведения А. П. Чехова, великого судьи того общества, которое и у нас ушло в прошлое.

«Хорошая будет жизнь лет через пятьдесят...» — говорит Бородач в рассказе «Случай из практики». Эти пятьдесят лет истекли. Жизнь, которую предсказывал А. П. Чехов, приходит; мечты становятся действительностью. И в этой новой жизни, которую мы строим, живет творчество Чехова, живет и помогает в борьбе с черными силами реакции, в борьбе за прекрасную цель — мир, радостный творческий труд.

ПРАГА. (По телефону).

Главный редактор Н. ДАНИЛОВ.